

Устюжанина Анна Константиновна

ИЗМЕНЕНИЕ ЗНАЧЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОЙ ПУБЛИЦИСТИКИ

В статье рассматривается проблема появления новых значений у русскоязычных фразеологизмов с инвективным компонентом. Новые компоненты значения обнаруживаются при анализе текстов современной прессы. Существующие словарные определения фразеологизмов их не отражают, что делает актуальной задачу создания нового фразеологического словаря на основе современного публицистического материала.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/10-2/45.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 10 (52): в 2-х ч. Ч. II. С. 167-169. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/10-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

6. **Купина Н. А.** Креативная стилистика и практическая филология // Стилистика сегодня и завтра: мат-лы конф. М.: Факультет журналистики МГУ, 2014. Ч. I. С. 140-144.
7. **Новикова М. Л.** Остраннение как инвариант языковой образности // Стереотипность и творчество в тексте: межвузовский сб. науч. трудов. Пермь: Пермский гос. ун-т, 2009. С. 220-229.
8. **Сошкин Е.** Приемы остранения: опыт унификации [Электронный ресурс] // Новое литературное обозрение. 2012. № 114. URL: <http://magazines.russ.ru/nlo/2012/114/s14-pr.html> (дата обращения: 29.08.2015).
9. **Устинова Т. В.** Фоносемантические сближения в стихотворной речи: конструирование значения и профилирование внимания // Когнитивные исследования языка. 2014. № 19 (19). С. 396-406.
10. **Ханзен-Лёве О. А.** Русский формализм: Методологическая реконструкция развития на основе принципа остранения. М.: Языки русской культуры, 2001. 672 с.
11. **Шкловский В. Б.** О теории прозы. М.: Федерация, 1929. 267 с.
12. **Эванс В.** Концептуальная и межсловная полисемия: анализ в терминах теории лексических концептов когнитивных моделей (ЛККМ) // Язык и мысль: Современная когнитивная лингвистика / сост. А. А. Кибрик, А. Д. Кошелев; ред. А. А. Кибрик, А. Д. Кошелев, А. В. Кравченко, Ю. В. Мазурова, О. В. Федорова. М.: Языки славянской культуры, 2015. С. 350-387.
13. **Evans V.** Figurative Language Understanding in LCCM Theory // Cognitive Linguistics. 2010. Vol. 21. No. 4. P. 601-662.
14. **Langacker R. W.** Cognitive Grammar: A Basic Introduction. N.Y.: Oxford, 2008.
15. **Langacker R. W.** Concept, Image, and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar. Berlin – N.Y., 1990.
16. **Suvin D.** Estrangement and Cognition [Электронный ресурс] // Strange Horizons. 2014. URL: www.strangehorizons.com/2014/20141124/Isuvin-a.shtml (дата обращения: 29.08.2015).
17. **Talmy L.** Attention Phenomena // The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics / edited by D. Geeraerts and H. Cuyckens. Oxford: Oxford University Press, 2007. P. 264-293.

LINGUOCOGNITIVE PECULIARITIES OF THE PERCEPTION OF DEFAMILIARIZATION IN POETIC SPEECH

Ustinova Tat'yana Viktorovna
Omsk State Pedagogical University
utanja@mail.ru

The article examines the peculiarities of meaning making in the process of readers' reception of poetic defamiliarization. The author describes typical manifestation of defamiliarization on the macro- and microstructural levels of a text. The perception of defamiliarization is analyzed in terms of attentional semantics by L. Talmy and the theory of lexical concepts and cognitive models by V. Evans. By the example of defamiliarization in the poem by A. Dragomoshchenko the mechanisms of reconsideration of the notion "time", by actualizing cognitive models of knowledge and producing new attributes of these models through the associative switching, are shown.

Key words and phrases: poetic defamiliarization; meaning construction; attention profiling; cognitive model; linguocreativity.

УДК 81.411.2

Филологические науки

В статье рассматривается проблема появления новых значений у русскоязычных фразеологизмов с инвективным компонентом. Новые компоненты значения обнаруживаются при анализе текстов современной прессы. Существующие словарные определения фразеологизмов их не отражают, что делает актуальной задачу создания нового фразеологического словаря на основе современного публицистического материала.

Ключевые слова и фразы: фразеология; фразеография; юрислингвистика; словарная статья; контекст; публицистика.

Устюжанина Анна Константиновна, к. филол. н.

Национальный исследовательский Томский политехнический университет
uak@tpu.ru

ИЗМЕНЕНИЕ ЗНАЧЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОЙ ПУБЛИЦИСТИКИ®

*Публикация осуществляется при поддержке РГНФ,
проект № 14-34-01012 «Юрислингвистический фразеологический словарь».*

Фразеологизмы с инвективным компонентом значения – популярное в прессе стилистическое средство, позволяющее журналистам ярко и образно описать чьи-либо поступки, реальные или предполагаемые правонарушения, с помощью образного выражения показать своё отношение к происходящему. Порой такие высказывания

журналистов [9, с. 225-226] становятся объектом споров: правомерно ли было применение того или иного инвективного фразеологизма по отношению к действиям того или иного известного всем общественного деятеля или популярной личности. В этом случае исследователю важно знать точное определение фразеологизма, включающее все его оттенки значения. Проблему точного определения значения высказывания можно оценить в полной мере, когда стоит задача проведения лингвистической экспертизы, при которой нужно выяснить, имело ли место оскорбление личности с помощью образного выражения [8, с. 384]. В связи с этим перед исследователем стоит актуальная задача выявления всех компонентов значения фразеологизма, среди которых те или иные могут выходить на первый план в конкретном контексте. Для исследования был взят контекст материалов прессы, так как именно печатное слово чаще всего становится объектом пререканий и выяснения отношений, именно по поводу сказанного журналистами известные в обществе люди обращаются в суд с заявлением об оскорблении личности.

В данной статье мы рассмотрим несколько примеров того, как с помощью анализа употребления фразеологизмов в современной прессе можно обнаружить новые актуальные компоненты их значения, не указанные в традиционных словарях. Поскольку примеры использования фразеологизма в ряде случаев не соответствуют его привычному определению, предпринимается попытка составить модернизированное определение, отражающее реальные особенности употребления данного образного выражения. Традиционные определения фразеологизмов были взяты для исследования из фразеологических словарей русского литературного языка В. Н. Телии [14], А. И. Молоткова [15], А. Н. Тихонова [16] и других.

Рассмотрим примеры появления положительного значения у потенциально инвективного фразеологизма.

Бельмо на (в) глазу

Данное выражение традиционно рассматривается как неодобрительное: это помеха, нечто обременяющее, раздражающее своим присутствием [15, с. 35]: «*Радуев – бельмо на глазу российских спецслужб*» [11]. Однако в большинстве других примеров мы видим, что в прессе с его помощью зачастую обозначается кто-либо, своими справедливыми действиями противостоящий принятым в обществе правонарушениям, беспорядкам, ставшим нормой:

«*По моим данным, "ЮКОС" отмыл 24 миллиарда долларов! Так что я у них был как бельмо в глазу*» [10];

«*Черты лица тюменской элиты в этом году несколько изменил обычный горожанин, правозащитник Владимир Гришкевич, и без преувеличения господина Гришкевича ассоциируют не иначе как с бельмом на глазу*» [17].

Соответственно, в новом определении нам необходимо отразить, что бельмо на глазу в современном понимании – это кто-либо, мешающий преступной деятельности, борец с беспорядками, которые стали нормой в обществе.

Ложка дегтя в бочке меда

Ложка дёгтя традиционно ассоциируется с мелкой неприятностью, что и отражено в словарном определении этого выражения: добавить ложку дёгтя в бочку мёда – неприятной и неожиданной мелочью испортить общее положительное впечатление о каком-либо деле [14]. Рассмотрим функционирование данного фразеологизма в примерах из современной прессы:

«*...да вот беда: в самом конце в огромную бочку приторного искусственного меда была брошена увесистая ложка предвыборного дегтя*» [5];

«*Мало кто замечает ложку дегтя в бочке фанфар – многие успехи Михаила Курбатова, мягко говоря, преувеличены*» [12].

Отсюда видно, что «мёд» в современном использовании данного выражения обозначает отнюдь не положительное явление. А ложка дегтя – это, наоборот, истинная информация, которая хотя и неприятная, но раскрывает людям глаза на правду. Таким образом, можно определить этот фразеологизм как «раскрыть (обнаружить) неприятные подробности о чьих-то недостатках, нарушениях».

Брать (взять) за горло (за жабры); держать за горло

Брать за горло – принуждать, притеснять [15, с. 45]; заставлять поступать определенным образом [14, с. 236]. Рассмотрим функционирование данного фразеологизма в современных публицистических статьях:

«*...выясняется, что этот Горло буквально взял людей за горло...*» [1];

«*...политические оппоненты взяли губернатора за горло, прижав справкой из БТИ*» [19];

«*Просто он много знает о ценниках своих партнеров в других институтах власти – ведь ФАС часто подыгрывает в своих решениях кому-то еще. Возьми такого человека за жабры – сразу шлейф потянется*» [13];

«*Губернатора ухватили за жабры. Прокуратура Камчатской области предъявила губернатору Машиковцеву обвинение в превышении должностных полномочий*» [3];

«*Но Кумарин уже вписан в эту систему и все помнит, держит кого надо за жабры уголовных дел*» [18].

Обратим внимание, что в материалах прессы большинство примеров с этим выражением отражает именно одобрительный компонент его значения: поймать на месте преступления, грозить раскрытием противозаконных действий. Отсюда мы видим, что в современной ситуации он чаще всего обозначает не «принуждать, притеснять...», а «помешать правонарушению». Факт употребления данного фразеологизма в положительном смысле вполне реально отражает современную ситуацию в обществе: многих деятелей вполне стоило бы «ухватить за жабры». Положительный компонент значения подкрепляется ещё и тем, что субъектами деятельности в текстах выступают правозащитники и правоохранительные органы: «хватает» или «держит за жабры» чаще всего полиция и прокуратура. Компонент «поставить в безвыходное положение» у данного выражения сохраняется, подчеркивая, что пойманному преступнику некуда деваться. Поэтому для словарной статьи данного фразеологизма можно предложить два значения: 1) ставить в безвыходное положение, 2) поймать на месте преступления, предъявить улики, изобличить.

Блудный сын

Согласно традиционному определению, это человек, покинувший отчий дом, родину в поисках лучшей жизни [16, с. 63]. Согласно Библии, это человек, ведший беспутную жизнь, но заслуживший прощение раскаянием; раскаявшийся грешник. Рассмотрим примеры с этим выражением в современной прессе:

«Хусаинов – **Блудный сын ЦСКА**. Русланбек Хусаинов получил политическое убежище во Франции» [7];

«**Блудный сын Авраама и Анны**. Как Березовский променял историческую родину на карьеру» [2];

«Надо сказать, что папа Ниязов практически до последнего не вычеркивал **сына** из числа политических наследников, даже поручал ему полуответственные государственные переговоры в Эмиратах. Тогда политики несколько оживились, усматривая в этом признак “возвращения **блудного сына**”» [4].

Из примеров видно, что «блудный сын» в современной публицистике обозначает человека, не просто вернувшегося в отчий дом, на родину, а имеющего претензии на привилегии, наследство [6]. Традиционно данный фразеологизм не содержал столь осуждающего компонента: блудного сына можно было скорее пожалеть за неправильный выбор. Новое значение подчеркивает хитрость и корысть описываемого лица и несёт ярко отрицательную окраску: оправдываясь тем, что он здесь «свой человек», «блудный сын» преследует свои меркантильные цели. В данном случае мы видим, что ранее нейтральный фразеологизм приобретает инвективный (обличительный) компонент.

Вывод: современное определение фразеологизма рекомендуется строить на основе примеров его употребления в контексте прессы последних лет. В этом случае оно отражает реальные компоненты значения данного выражения, что соответствует задачам проектируемого нами юрислингвистического словаря.

Список литературы

1. Агуренков В. Ставропольская арифметика: одна квартира на 16 хозяев [Электронный ресурс]. URL: http://www.compromat.ru/page_21227.htm (дата обращения: 20.08.2015).
2. **Блудный сын Авраама и Анны** [Электронный ресурс] // FreeLance Bureau. 15.09.2000. URL: http://www.compromat.ru/page_10170.htm (дата обращения: 08.09.2015).
3. **Варшавский А.** Губернатора ухватили за жабры [Электронный ресурс]. URL: http://www.gazeta.ru/2004/08/30/oa_131765.shtml (дата обращения: 20.08.2015).
4. **Все остается детям** [Электронный ресурс]. URL: http://www.compromat.ru/page_20390.htm (дата обращения: 20.08.2015).
5. **Гераскина А., Санкович Ю.** Голосовые связи [Электронный ресурс]. URL: <http://old.novayagazeta.ru/data/2003/85/00.html> (дата обращения: 20.08.2015).
6. **Зорин В., Петров А., Штольц В.** Новый Хлестаков, или Необыкновенная карьера пионера Ильи Пономарева [Электронный ресурс]. URL: <http://left.ru/2005/7/burtsev124.html> (дата обращения: 20.08.2015).
7. **Кислинская Л.** Блудный сын ЦСКА [Электронный ресурс]. URL: <http://www.sovsekretno.ru/articles/id/564/> (дата обращения: 20.08.2015).
8. **Макаров В. И.** Словарная статья в юрислингвистическом фразеологическом словаре // Проблемы истории, филологии, культуры. Магнитогорск, 2014. № 3. С. 384-386.
9. **Макарова О. С.** Фразеологические единицы и пословицы как инструмент критики системы здравоохранения // Вестник НовГУ. 2014. № 77. С. 224-227.
10. **Перекрест В.** За что сидит Михаил Ходорковский [Электронный ресурс]. URL: <http://izvestia.ru/news/313706> (дата обращения: 20.08.2015).
11. **Радугев – бельмо на глазу российских спецслужб** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.pravda.ru/news/world/15-03-2000/909879-0/> (дата обращения: 20.08.2015).
12. **Семенов С.** Лампочка Юрьевича [Электронный ресурс]. URL: http://www.moscow-post.com/redactor/lampochka_jurjevicha10894/ (дата обращения: 20.08.2015).
13. **Семенов С.** Пятно на репутации ФАС само не растворится [Электронный ресурс]. URL: www.compromat.ru/page_21446.htm (дата обращения: 20.08.2015).
14. **Словарь образных выражений русского языка** / под ред. В. Н. Телия. М.: Отечество, 1995. 368 с.
15. **Фразеологический словарь русского языка** / под ред. А. И. Молоткова. М.: Русский язык, 1986. 543 с.
16. **Фразеологический словарь современного русского литературного языка**: в 2-х т. / под ред. проф. А. Н. Тихонова. М.: Флинта; Наука, 2004. Т. 1. 832 с.
17. **Черты тюменской элиты** [Электронный ресурс]. URL: www.compromat.ru/page_18442.htm (дата обращения: 20.08.2015).
18. **Шлейнов Р.** Скелет из славянского шкафа [Электронный ресурс]. URL: <http://www.novayagazeta.ru/society/19126.html> (дата обращения: 20.08.2015).
19. **Эдуарда Росселя спас брачный контракт** [Электронный ресурс]. URL: www.eg.ru/daily/politics/2447/ (дата обращения: 20.08.2015).

CHANGES OF PHRASEOLOGICAL UNITS MEANING IN THE CONTEXT OF MODERN PUBLICISM

Ustyuzhanina Anna Konstantinovna, Ph. D. in Philology
National Research Tomsk Polytechnic University
uak@tpu.ru

The article considers the problem of the emergence of new meanings of the Russian language phraseological units with an invective component. The new components of the meaning are found in the analysis of the modern press texts. Existing dictionary definitions of phraseological units do not represent them, and it makes actual the task of creating a new phraseological dictionary on the basis of the modern publicistic material.

Key words and phrases: phraseology; phraseography; forensic linguistics; dictionary entry; context; publicism.